

Événement organisé par le Conseil Général

# Abbaye de l'Escaladieu

du 27 juin au 29 sept.



**Exposition**  
**Danse**  
**Théâtre**  
**Concert**  
**Musique**  
**Cinéma**  
**Déambulation**





## Edito

Témoin de l'actualité estivale bouillonnante de l'abbaye de l'Escaladieu, ce petit opuscule dresse la liste des événements culturels et festifs organisés tout l'été par le Conseil Général.

Expositions, pièces de théâtre en plein air, spectacles de danse, séances de cinéma en extérieur, concertssont autant d'occasions de découvrir ou redécouvrir ce lieu magique du 27 juin au 29 septembre 2013.

Une programmation originale et variée qui saura comblée toutes les envies de découverte et de partage.

Je vous souhaite à tous, bons spectacles et bonnes visites !

**Michel PÉLIEU**

Président du Conseil Général  
des Hautes-Pyrénées

## Exposition

du 27 juin au 1<sup>er</sup> septembre : ARTistes pluriELLES

## Les spectacles

**Judi 11 juillet :** **Visa pour la nuit** Concert *Il Canto d'Arione*  
Film *Thérèse* d'Alain Cavalier

**Lundi 15 juillet :** **Festival Piano Pic** Dezső Ránki

**Judi 25 juillet :** **Parcours chorégraphique et plastique**  
*Offrandes*, Cie Myriam Naisy

**Judi 1<sup>er</sup> août :** **Théâtre** *Fanny, César... !* d'après Marcel Pagnol  
Cie Il est une fois, Bernard Monforte, Théâtre du Gaucher

**Dim 11 août :** **Théâtre** *Le bossu* d'après Paul Féval  
Cie du Baluchon, cie La Boite à Jouer

**Judi 22 août :** **Concert** *La musique des Damoiselles de Saint-Cyr*  
Ensemble Antiphona et Atelier d'Oratorio

**Judi 29 août :** **Théâtre** *Piaf ma frangine*  
Théâtre Fébus

## Les Horizons numériques

Samedi 7 septembre à partir de 14 h 30 et en soirée

Dimanche 8 septembre de 14 h 30 à 18 h

## Les journées européennes du patrimoine

Samedi 14 et dimanche 15 septembre de 9 h 30 à 18 h 30

## Les Escales d'automne

Dimanche 29 septembre à 17 h

**Concert** *Horizons croisés*  
Scandicus, chœur d'hommes et Ravi Prasad

# Exposition

## ARTistes pluriELLES

Peintures • sculptures • textiles • installations

Le vivier de femmes artistes en Midi-Pyrénées, toutes générations confondues, se révèle particulièrement riche. Cette exposition confirme qu'elles peuvent exceller dans des domaines plastiques très divers en s'exprimant à l'aide de techniques classiques (peinture, sculpture, céramique) ou plus contemporaines (installation, textile) et qu'elles participent activement au renouveau des arts visuels.

Parmi ces artistes, certaines revendiquent une approche féminine du monde et la spécificité de leur regard, d'autres, au contraire cherchent à s'affranchir de cette vision et rejettent toute différenciation sexuée de l'œuvre d'art.

Au-delà de la singularité de chaque individu, existe-t-il une sensibilité particulière des femmes dans le champ de la création artistique ? Les approches plurielles des démarches plastiques de ces créatrices apportent des éléments de réponses à cette réflexion.

**du 27 juin au 1<sup>er</sup> septembre**  
accès avec le billet d'entrée à l'Abbaye



Créations au féminin

Anne BOTHUON  
Pierrette CUBERO  
Caroline FRANÇOIS-RUBINO  
Geneviève GALLEGO  
LAURE O  
Maria LLUIS  
Mélanie MAURA  
Elisabeth MOUNIC  
Béatrix DE NADAÏ  
Touatia RAZALI  
Sorane ROTELLINI  
Léa Mériem SAADANE  
Hye-Soon SEO  
Michelle SOULIER-LACOMBE  
Marjorie THÉBAULT

Jeudi 11 juillet

# Visa pour la nuit

En partenariat avec le Parvis, Scène Nationale

18 h

Entrée libre

**Visite libre de l'exposition « ARTistes pluriELLES »**

19 h 30

**Repas et installation culinaire  
proposée par le collectif artistique Noésis**

Repas 13 €

Noésis lie art et cuisine dans un seul geste et prétend ainsi transmettre non seulement le plaisir des sens mais aussi le plaisir de l'esprit. Une installation culinaire où la règle est le silence !

Réservation  
avant le 4 juillet :  
associationnoesis  
@yahoo.fr

21 h

**Concert : IL CANTO D'ARIONE**

**Anne-Laure Touya (soprano), Oscar Bonany i Capdeferro (alto),  
Deryck Huw Webb (ténor), Antonio Guirao Valverde (basse).**

Programme : musique vocale sacrée du 17<sup>e</sup> siècle, extraits de messe à 4 voix a cappella, motets et plain chant, qui évoquent spiritualité et sensualité.

22 h

**Cinéma : « THERESE »**

**Film d'Alain Cavalier (1986 - 1h30) avec**

**Catherine Mouchet, Aurore Prieto, Hélène Alexandridis**



« Thérèse est avant tout une œuvre d'art, cinématographiquement unique et sublime, qui évoque à travers la personnalité de son réalisateur et de l'extraordinaire actrice qui l'incarne, la figure radieuse d'une sainte. »  
*La Croix*, septembre 1986.

Le film suggère un univers de sentiments et d'émotions qui donne à l'ensemble une force peu commune. La grâce du cinéma d'Alain Cavalier souffle ici comme la force de la vie, et le regard qu'il porte sur Thérèse la découvre tout à sa joie d'offrir sa vie pour l'Amour du Christ.

Prix du Jury au Festival de Cannes 1986. Meilleur film, meilleur espoir féminin, meilleur réalisateur, meilleur scénario, meilleure photographie, meilleur montage aux Césars 1987.

Ce film est proposé dans le cadre du 30<sup>e</sup> anniversaire de Ciné-Parvis et s'inscrit dans une rétrospective des films importants réalisés durant cette période.

**Concert  
et film  
5 €**



# Concert

En partenariat avec le Festival Piano Pic

**DEZSŐ RÁNKI, récital piano**

**Programme : Dukay, Debussy, Schumann**

Dezső Ránki est un pianiste hongrois, considéré actuellement, avec Zoltán Kocsis comme l'un des meilleurs pianistes hongrois de sa génération.

Il a été distingué par le Prix Kossuth, la récompense culturelle la plus élevée en Hongrie. Très à l'aise dans les répertoires classique (Mozart, Beethoven) et romantique (Schubert, Schumann), il est avant tout un incomparable interprète de ses compatriotes Bartók et Kurtág. Il joue sous la direction de grands chefs : Zubin Mehta, Kurt Sanderling, Jeffrey Tate, Frans Brüggen, Iván Fischer ou Lorin Maazel.



Lundi 15 juillet

19 h

Réservation  
05 62 95 50 71

13 €

# Parcours chorégraphique et plastique

**« OFFRANDES » - Compagnie Myriam Naisy, l'Hélice**

**Danse contemporaine et installations plastiques**

Myriam Naisy a décidé de sublimer des artistes de notre siècle en leur déposant des offrandes sous forme de performance chorégraphique. Francis Bacon, Maria Callas, Antoine de Saint-Exupéry et Jimi Hendrix sont évoqués au travers du corps des danseurs dans une relation d'intimité avec les spectateurs.

En effet, le dispositif scénique installe le public en cercle autour de chaque solo. Myriam Naisy invite à une magnifique promenade à travers chaque univers où les arts plastiques ont leur place. Ce parcours se termine avec un danseur jonglant littéralement avec trois danseuses, les enroulant autour de son corps au rythme implacable de Jimi Hendrix. Ces miniatures sont un remerciement pour ces dons exceptionnels que ces personnages nous ont légués, une façon de les saluer à travers le temps. Sans oublier l'hommage sublime rendu à l'Abeille !



© Pierre Viaud-Murat

Jeudi 25 juillet

18 h et 20 h

Places limitées  
sur réservation  
05 62 39 16 97

8€ et 4,50€\*

Judi 1<sup>er</sup> août  
19 h

## Théâtre

« FANNY, CÉSAR... ! » d'après Marcel Pagnol  
Cie Il est une fois, Bernard Monforte, Théâtre du Gaucher  
Mise en scène : Marie Fabre

Après « Marius », suite et fin de la trilogie tragi-comique de Marcel Pagnol. Les personnages si hauts en couleur et aux bons mots si savoureux auront toujours à cœur cette recherche de sentiments nobles et purs comme l'amour, l'amitié, le respect de soi et surtout ce qu'est l'autre... cette petite musique de l'âme qui les rend si attachants. Le caractère de chacun des personnages est révélé lors des temps forts que rythment les répliques célèbres. Ce sont donc des retrouvailles avec toute l'émotion et le plaisir que comporte l'idée de partager un moment ensemble autour des thèmes qui sont des plus actuels: la parenté, le mariage, le devenir des enfants...



8€ et 4,50€\*

## Théâtre

Dim. 11 août  
19 h

« LE BOSSU » d'après Paul Féval  
Compagnie du Baluchon - Compagnie La Boîte à jouer  
Mise en scène : Patrick Lode et Jean-Pierre Piffo

Les deux compagnies haut-pyrénéenne et gersoise se sont associées pour traiter cette œuvre illustre. Tout en gardant le côté épique, humour et décalages viennent se glisser comme autant de surprises que peut encore nous révéler cette fabuleuse aventure d'Aurore et du chevalier de Lagardère. Et comme dans la célèbre tirade « si tu ne vas pas à Lagardère, Lagardère ira à toi », les comédiens emporteront le public dans un tourbillon de combats, de danses et musiques.



© pixbynot

8€ et 4,50€\*



# Concert

## ENSEMBLE ANTIPHONA

**ATELIER D'ORATORIO - Direction : Rolandas Muleika**

**« La musique des Damoiselles de Saint-Cyr »**

**Programme : Nivers, Charpentier, Lalande, Couperin, Lorenzani...**

En 1684, à la demande de Mme Maintenon, Louis XIV crée la Maison Royale de Saint-Louis à Saint-Cyr. C'est une école destinée aux jeunes filles de la noblesse pauvre. La musique prend une part très importante dans l'éducation des pensionnaires, appelées « Damoiselles de Saint-Cyr ».

La beauté intime des œuvres interprétées contraste avec des passages vifs et lumineux. Ces œuvres nous séduisent par leurs sonorités suaves et apaisantes. Cette atmosphère de recueillement existait dans les couvents à cette époque et notamment au pensionnat de Saint-Cyr où la qualité de la pratique musicale rimait avec l'excellence.



Rolandas Muleika, originaire de Lituanie a une prédilection pour les musiques anciennes. Chef de chœur et chef d'orchestre, il propose des programmes originaux avec Antiphona et l'Atelier d'Oratorio.

Jeudi 22 août  
19 h

8€ et 4,50€\*

# Théâtre

**« PIAF, MA FRANGINE »**

**Théâtre Fébus avec Monique HUET**

**Ecriture et mise en scène de Bruno Spiesser**

Nous commémorons cette année le cinquantenaire de la disparition d'Edith Piaf. À travers les récits de sa «frangine» Momone et d'une vingtaine de personnages témoins, tels que Cerdan, Cocteau ou Montand, Monique Huet raconte la vie tumultueuse et bouleversante de cette femme à la fois fragile et obstinée qui n'a jamais renié ses origines.



Jeudi 29 août  
19 h

8€ et 4,50€\*

# Horizons numériques

Samedi 7 et dimanche 8 septembre

**Sam. & dim.**  
**14 h 30 à 19 h**

**SCÉNOCOSME - [www.scenocosme.com](http://www.scenocosme.com)**

Les artistes Grégory Lasserre et Anaïs Met den Ancxt forment le duo Scénocosme. Ils mêlent art numérique, musique et architecture afin de concevoir des œuvres évolutives originales. À travers des formes d'expressions pluridisciplinaires, ils développent la notion d'interactivité, par laquelle l'œuvre existe et évolue grâce à l'action des spectateurs.

Les arts numériques investissent, pour la cinquième année consécutive, l'abbaye de l'Escaladieu, lieu culturel de contrastes. Que ce soit entre l'espace, le son et le public, entre la musique et l'image, entre le corps et la matière ou entre les artistes, l'interactivité sera au cœur de ce week-end. Elle est ici rendue possible par les processus numériques qui permettent aux artistes de créer ou piloter des outils ou instruments virtuels capables de modifier la matière sonore lumineuse, voire textuelle.

## « Alsos » - Installation immersive

Au cœur d'une forêt fantastique, le spectateur, muni d'une lampe torche éclaire une étrange végétation acoustique réagissant aux variations des flux lumineux.



## « Harpe à tisser » Installation sonore et textuelle

Cette harpe s'inspire du métier à tisser et invite à tisser le fil du temps qui passe. Les spectateurs font résonner les cordes, chaque impulsion fait apparaître des bribes de phrases sonores et colorées.

## « Ecorces » - Œuvre visuelle et sonore

Le public est invité à toucher une fine plaque en bois. Chaque empreinte de chaleur sur la matière bois génère une luminosité comparable à une flamme.

## « Fluides » - Installation liquide

Fluides est une œuvre vivante, réactive, composée d'une eau sensitive qui rassemble l'énergie provenant des mains des spectateurs en générant d'infinis paysages fluides, sonores et lumineux.

## COLLECTIF CORPS ELECTRIQUES

### L'échelle de Cîteaux - Installation sonore interactive

Paysage sonore, sur le thème de l'ancienne vie monastique de l'abbaye, qui évolue en fonction des déplacements du public dans l'espace. Création pour les Horizons Numériques.

Après-midi ou concerts du soir : 8€ et 4,50€\* • Pass'journée

## **HAELE & MARCO GOMES**

### **« Galactée » - Performance musique vidéo**

Variation visuelle et musicale explorant le ciel et l'univers dans tous leurs états, du coucher de soleil cotonneux à l'orage qui gronde, des aurores boréales aux métamorphoses des nébuleuses qui composent nos galaxies.

## **J. DE BOYSSON & E. CHAFER - Performance musique et vidéo**

Sur le principe du film de Méliès («l'homme-orchestre»), ces deux artistes proposent une performance où l'image interagit avec le musicien. Création pour les Horizons Numériques.

## **ANNOÏE - Concert et vidéo**

Annoïe, vocaliste caméléon invite ici 2 musiciens pour partager son univers sonore alliant organique et minéral, intime et primitif. Un espace-temps partagé, interrogé...  
Création pour les Horizons Numériques avec le soutien de Traverse.

## **DENISE BRESCIANI - Installation-performance culinaire**

Le public est invité à un repas interactif mis en scène suscitant l'exploration de nouveaux états physiques et émotionnels liés à la nourriture.  
Création gustative pour les Horizons Numériques.

## **LOLA & YUKAO - « CityWalk #1 Paris, D-cont »**

### **Performance musique et projections 3D**

Sur des thèmes comme l'errance urbaine ou la froideur créatrice d'un automate, ces deux artistes proposent des tableaux mouvants hypnotiques et envoûtants.



## **LOW LEAF - Concert**

Cette jeune beatmakeuse de Los Angeles, musicienne multi-instrumentiste (harpe, claviers, guitare...) chante et rappe avec vigueur et un brin d'exubérance. Sa musique, aux influences plus qu'éclectiques est originale, vivifiante et rafraîchissante.

## **COSMIK CONNECTION - Concert et vidéo**

Ce trio (batterie/machines, saxophone électrifié et VJ) nous propose un set électro jazz drum'n'bass original et sur vitaminé relevé de projections vidéo tout aussi dynamisantes.

**Sam 7 & dim 8**  
**15 h 30**

**Sam 7 & dim 8**  
**16 h 30**

**Sam 7 & dim 8**  
**17 h 30**

**Sam. 7**  
**18 h 30**

**Sam. 7**  
**20 h 15**

**Sam. 7**  
**21 h 30**

**Sam. 7**  
**22 h 45**

Samedi 14  
&  
dimanche 15  
septembre  
9 h 30  
à 18 h 30

entrée libre

Dim. 29 sept.  
17 h

12,50 €  
et 8 €\*

## Journées européennes du patrimoine

« 1913-2013, CENT ANS DE PROTECTION ».

Visites, expositions et conférences

L'année 2013 revêt pour le monde du patrimoine une importance bien particulière puisqu'elle est le cadre de la commémoration d'une loi fondatrice pour la protection des monuments historiques en France, celle du 31 décembre 1913, mais aussi de la célébration du 30<sup>e</sup> anniversaire des Journées européennes du patrimoine.



## Concert Ouverture des « Escales d'automne »

« HORIZONS CROISÉS »

Scandicus, chœur d'hommes

codirection : Jérémie Couleau et Jean-Louis Comoretto

Ravi Prasad

« Horizons croisés » retrace le cheminement, empruntant la voie des « Cantigas de Santa Maria », des « Carmina burana », de l'école de « Notre Dame de Paris » et du « Codex Calixtinus », pour aller à la rencontre de Ravi Prasad qui interprète les chants Carnatiques indiens de Purandara Dasa.

Les paysages vocaux et instrumentaux se superposent et se combinent entre Orient et Occident, entre tradition et création... pour une exploration musicale inédite.



## Informations pratiques spectacles

\* Les tarifs réduits sont applicables pour les 12-25 ans, les demandeurs d'emploi, les allocataires du RSA et les étudiants.

Gratuit pour les moins de 12 ans.

**Accueil du public dans la limite des places disponibles.**

## Visite de l'Abbaye de l'Escaladieu

[www.abbaye-escaladieu.com](http://www.abbaye-escaladieu.com)

### Visites libres et guidées

**La visite de l'abbaye peut être perturbée/écourcée par le déroulement des animations culturelles.**

Adulte : 4 €

Gratuit pour les moins de 6 ans • 6/16 ans : 2 €

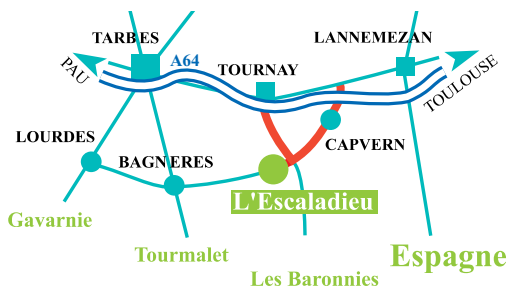
Tarif réduit (étudiants, demandeurs d'emploi, RSA...) : 2 €

Tarif famille : 7 €

Pendant la période estivale, du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre

Tous les jours de 9 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 18 h 30

Accueil des groupes sur réservation au 05 62 39 16 97



A 64 - sorties Capvern (15) ou Tournay (14).

## La boutique des Hautes-Pyrénées

Vous souhaitez rester sur place après votre concert ou profiter d'un spectacle pour passer votre week-end dans les Hautes-Pyrénées ? La boutique des Hautes-Pyrénées est à votre écoute pour trouver la formule adaptée à vos désirs et à votre budget !

☎ 05 62 56 70 00 - [laboutique@cg65.fr](mailto:laboutique@cg65.fr)

[www.tourisme-hautes-pyrenees.com](http://www.tourisme-hautes-pyrenees.com)

Tarifs

Horaires

Accès





# Abbaye Cistercienne de l'Escaladieu

Dans un coin secret, un joli pays de collines et de vallons au large des Pyrénées, à l'orée d'une forêt surgit un dôme coiffant un clocher, il signale la présence discrète de l'abbaye cistercienne de l'Escaladieu.

Il y a des centaines d'années, des moines blancs venus de Bourgogne, revendiquant le droit de vivre sous le signe de la fraternité, de la pauvreté et de l'humilité, s'installèrent au confluent du Luz et de l'Arros pour y établir un monastère, sous la protection du puissant château de Mauvezin et de son suzerain le Comte de Bigorre. Ils lui donnèrent le nom poétique de « l'Échelle vers Dieu ».

La beauté simple des lieux témoigne encore aujourd'hui de cet esprit cistercien qui s'élevait contre les dépenses ostentatoires de l'Église et le laisser-aller des monastères clunisiens. Sous son délicat habit de pierres rosées et de tuiles ocre, l'abbaye conserve précieusement son abbatiale aux courbes sobres. La salle capitulaire aux voûtes d'ogives en brique et pierre, reposant sur des colonnes en marbre rouge de Campan, est intacte et semble encore résonner des murmures des moines. Les bâtiments des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles se souviennent encore des heures mondaines de l'abbaye, à l'époque où Madame de Maintenon et la cour prenaient les bains dans les villages environnants.

Aux alentours de l'abbaye, les moines ont défriché les Baronnie, ces lieux couverts de forêts qui servaient de repaires aux redoutables bandits qui détraquaient les voyageurs. Ils les ont transformés en de prospères cultures et y ont implanté moulins et villages.

Aujourd'hui tout n'est que douceur, calme et sérénité. Chacun s'attarde avec plaisir dans ce lieu où l'invisible devient présent. A votre tour, venez mêler vos pas aux empreintes laissées par les moines, sur les dalles de pierre, les jardins aux arbres centenaires et la campagne alentour. L'harmonie, le silence et la paix vous accompagneront alors pour quelques heures précieuses, hors du temps et du monde.





# Abbaye de l'Escaladieu

65130 Bonnemazon

☎ 05 62 39 16 97

[www.abbaye-escaladieu.com](http://www.abbaye-escaladieu.com)

Direction de l'Action Culturelle

☎ 05 62 56 71 36

[www.cg65.fr](http://www.cg65.fr)